

4F34

DE	Gebrauchsanweisung	2
EN	Instructions for use	4
FR	Instructions d'utilisation	6
IT	Istruzioni per l'uso	8
ES	Instrucciones de uso	10
PT	Manual de utilização.....	12
SV	Bruksanvisning.....	14
NL	Gebruiksaanwijzing.....	16
DA	Brugsanvisning.....	18
PL	Instrukcja użytkowania.....	20
HU	Használati utasítás	22
CS	Návod k použití.....	24
TR	Kullanma talimatı.....	26
EL	Οδηγίες χρήσης	28

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-08-03

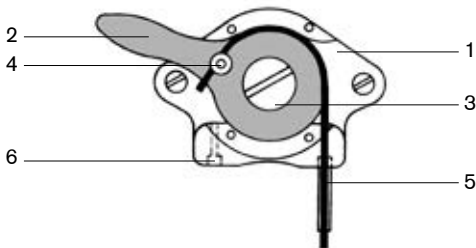
- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Feststellbetätigung 4F34 ist **ausschließlich** zur Verwendung in Paßteilen der unteren Extremitäten einzusetzen.

2 Beschreibung und Funktion

In der Geriatrieversorgung ist eine sichere, handliche Bedienung der Kniefeststellung besonders wichtig.

Die Feststellbetätigung 4F34 ist für alle Feststellmechaniken geeignet, die durch Kabelzug betätigt werden und keinen längeren Betätigungsweg als max. 11 mm aufweisen.



**Feststellbetätigung ohne Abdeckung,
montiert für die linke Seite, Griff vorn, Druckbetätigung**

Das Entriegeln der Feststellung erfolgt über den Griff (2) und kann durch entsprechende Anbringung des Kabels (5) als Druck- oder Zugbetätigung gewählt werden.

Die Grafik zeigt die Führung des Kabels (5) für **Druckbetätigung**. Bei **Zugbetätigung** erfolgt der Kabelverlauf durch die Eintrittsöffnung (6).

Das Kabel der Feststellung ist mit zwei Gewindestiften in der Spannbuchse (4) zu befestigen. Beiliegenden Sechskantstiftschlüssel benutzen.

Verändern der Griffposition durch Umstecken des Griffes (2) im Gehäuse (1) (Bedienung vorn oder hinten): Abdeckung (hier nicht dargestellt) abheben, Linsenschraube (3) herausdrehen, Griff (2) vom Gehäuse (1) abziehen und um 180° geschwenkt aufstecken.

3 Entsorgung

Das Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine unsachgemäße Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Beachten Sie die Angaben der zuständigen Behörde Ihres Landes zu Rückgabe, Sammel- und Entsorgungsverfahren.

4 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

4.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

4.2 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die CE-Konformitätserklärung kann auf der Website des Herstellers heruntergeladen werden.

1 Application

Last update: 2020-08-03

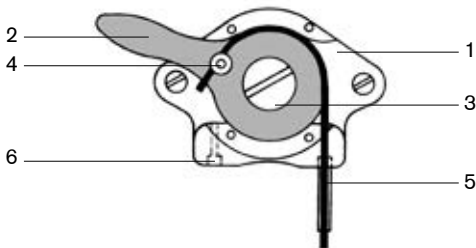
- Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- Instruct the user in the safe use of the product.
- Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- Please keep this document in a safe place.

The 4F34 Lock Control Unit is to be used **exclusively** in lower limb components.

2 Description and function

A safe, easily operated manual knee lock control is very important for the geriatric patient.

The 4F34 Lock Control Unit may be used with cable controlled knee lock mechanisms that utilize a cable travel of no more than 11 mm maximum.



Lock Control Unit without cover,
left side, lock lever anterior, pressure activated

In the above illustration the knee lock is released when the lock lever (2) is pushed distally. Re-routing the cable (5) through the other entrance hole (6) will cause release of the lock when the lever is pulled proximally.

To change the position of the lock lever (2) from anterior to posterior, first pull off the cover (not shown). Remove the oval head screw (3) and pull the lock lever out of the housing (1). Rotate the lock lever 180° and reassemble in the reverse order.

The cable is secured by two set screws in the bushing (4) of the lock lever. A hexagon wrench for use in securing and adjusting cable length is enclosed for your convenience.

3 Disposal

In some jurisdictions it is not permissible to dispose of the product with unsorted household waste. Improper disposal can be harmful to health and the environment. Observe the information provided by the responsible authorities in your country regarding return, collection and disposal procedures.

4 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

4.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

4.2 CE Conformity

The product meets the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. The CE declaration of conformity can be downloaded from the manufacturer's website.

1 Champs d'application

Date de la dernière mise à jour: 2020-08-03

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- Conservez ce document.

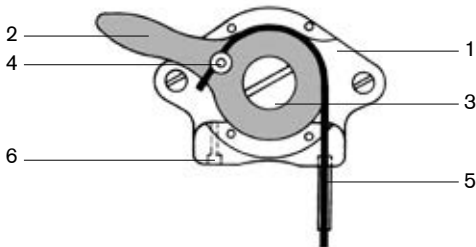
La commande de verrouillage 4F34 est destinée **exclusivement** pour les pièces détachées des membres inférieurs.

2 Description et fonction

Dans l'appareillage gériatrique, le maniement commode et sûr du verrou du genou est très important.

La commande de verrouillage 4F34, convient pour tous les mécanismes de verrouillage commandés par traction de câble avec parcours de manœuvre ne dépassant pas 11 mm.

Le déblocage du verrou se fait par la poignée démontable (2) et peut être manœuvré soit par pression soit par traction en plaçant le câble (5) correspondant.



Commande de verrouillage sans couvercle,
montée pour le côté gauche, poignée frontale, commande par pression

L'illustration ci-dessus montre la conduite du câble (5) pour **une commande par pression**. Pour une **commande par traction**, le câble passe par l'ouverture d'entrée (6).

Le câble de verouillage doit être fixé avec deux tenons filetés dans la douille de serrage (4).

Utiliser pour cela la clé mâle à 6 pans ci-joint.

Changer la position de la poignée en déplaçant la poignée (2) dans le boîtier (1) (maniement frontal ou dorsal); soulever le couvercle (sans illustration), desserrer la vis à tête fraisée (3), dégager la poignée (2) du boîtier (1) et replacer celle-ci après l'avoir basculée de 180°.

3 Mise au rebut

Il est interdit d'éliminer ce produit n'importe où avec des ordures ménagères non triées. Une mise au rebut non conforme peut avoir des répercussions négatives sur l'environnement et la santé. Respectez les prescriptions des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de retour, de collecte et de recyclage des déchets.

4 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

4.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

4.2 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur le site Internet du fabricant.

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-08-03

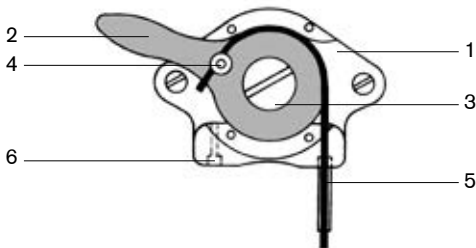
- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- Conservare il presente documento.

Il dispositivo di sbloccaggio 4F34 è indicato **esclusivamente** per l'impiego in combinazione con prefabbricati per protesi per arto inferiore.

2 Descrizione e funzione

Nella protesizzazione di amputati geriatrici è fondamentale un azionamento facile, sicuro e manuale del dispositivo di sbloccaggio.

Il dispositivo di bloccaggio 4F34 può essere usato con un cavo di bloccaggio che utilizza una guida di lunghezza massima non superiore a 11 mm.



Dispositivo di sbloccaggio senza piastra di copertura, montato per lato sinistro, leva anteriore, azionamento a pressione.

Lo sbloccaggio del dispositivo avviene per mezzo della leva (2), ma può essere effettuato anche utilizzando un cavo (5), con azionamento a pressione o a tirante.

La figura mostra la guida del cavo (5) con **azionamento a pressione**. Nel caso di **azionamento a tirante** il cavo passa tramite l'apposito vano (6). Il cavo di sbloccaggio va fissato con due perni filettati nella boccola (4). Per far questo utilizzate la chiave esagonale allegata.

Modifica della posizione della leva variando la posizione della leva (2) nell'alloggiamento (1) (azionamento anteriore o posteriore): sollevare la piastra di copertura (non illustrata), svitare la vite a testa ovale (3), rimuovere la leva (2) dall'alloggiamento (1) e riinfilarla ruotata di 180°.

3 Smaltimento

Il prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento scorretto può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle indicazioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

4 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

4.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento.

Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

4.2 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dal Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata sul sito Internet del fabbricante.

1 Campo de aplicación

Fecha de la última actualización: 2020-08-03

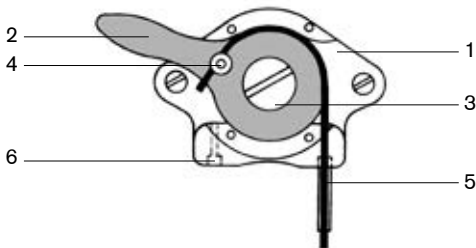
- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- Conserve este documento.

La palanca de bloqueo 4F34 se emplea **exclusivamente** en los componentes de la extremidad inferior.

2 Descripción y función

En la protetización geriátrica es importante el manejo seguro y fácil del bloqueo.

El bloqueo 4F34 es apto para todos los mecanismos de bloqueo, que funcionan por medio de un cable y que no indican un accionamiento más largo que 11 mm.



Palanca de bloqueo sin cubierta, montada para el lado izquierdo, palanca delantera, accionamiento por presión

El desbloqueo se realiza a través de la palanca (2) y puede ser utilizado como accionamiento por presión o por tracción mediante la colocación del cable correspondiente (5).

La figura indica el recorrido del cable (5) para el **accionamiento por presión**. En el **accionamiento por tracción** el recorrido del cable se realiza por medio de la apertura (6).

El cable del bloqueo se fijará con dos pivotes en el casquillo tensor (4). Utilizar llave exagonal.

Manipular la posición de la palanca mediante cambio de la palanca (2) en la carcasa (1) (manipulación delantera o trasera): quitar cubierta (no representado en la figura), soltar tornillo alentejado (3), quitar la palanca (2) de la carcasa (1) y colocar con un giro de 180°.

3 Eliminación

El producto no puede eliminarse en todas partes con residuos domésticos sin clasificar. Una eliminación indebida puede tener consecuencias nocivas para el medioambiente y para la salud. Observe las indicaciones de las autoridades competentes de su país relativas a la devolución, la recogida y la eliminación.

4 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

4.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

4.2 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias del Reglamento de Productos Sanitarios UE 2017/745. La declaración de conformidad de la CE puede descargarse en el sitio web del fabricante.

Data da última atualização: 2020-08-03

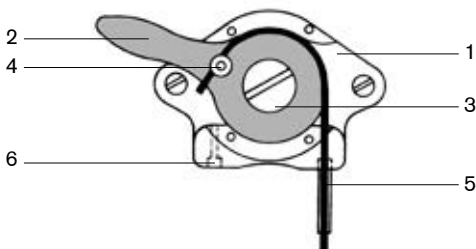
- Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- Guarde este documento.

O Controlador do Trancador 4F34 é para ser usado **exclusivamente** em componentes do membro inferior.

2 Descrição e Funcionamento

Um controlador manual do trancador do joelho, seguro e fácil de operar, é muito importante para os pacientes geriátricos.

O Controlador do Trancador 4F34 pode também ser utilizado com outro cabo de controlo dos mecanismos de trancador do joelho cujo percurso de accionamento não ultrapasse os 11 mm.



Controlador do Trancador sem revestimento, lado esquerdo, alavanca do trancador anterior, pressão activada

Na figura superior o trancador do joelho é desactivado quando a alavanca do trancador (2) é **empurrada para baixo**. Reencaminhando o cabo (5)

através de outro orifício de entrada (6) leva a que o trancador seja desactivado quando a alavanca é **puxada para cima**.

Para mudar a alavanca do trancador (2) da posição anterior para a posterior, retire primeiro o revestimento (não ilustrado). Retire o parafuso (3) e desencaixe a alavanca do trancador (1). Rode a alavanca do trancador a 180° e volte a montá-la pela ordem inversa. O cabo é preso ao casquilho da alavanca do trancador (4) por dois parafusos. Para sua comodidade é fornecida uma chave sextavada para ajuste e fixação do comprimento do cabo.

Na figura superior o trancador do joelho é desactivado quando a alavanca do trancador (2) é **empurrada para baixo**. Reencaminhando o cabo (5) através de outro orifício de entrada (6) leva a que o trancador seja desactivado quando a alavanca é **puxada para cima**.

Para mudar a alavanca do trancador (2) da posição anterior para a posterior, retire primeiro o revestimento (não ilustrado). Retire o parafuso (3) e desencaixe a alavanca do trancador (1). Rode a alavanca do trancador a 180° e volte a montá-la pela ordem inversa. O cabo é preso ao casquilho da alavanca do trancador (4) por dois parafusos. Para sua comodidade é fornecida uma chave sextavada para ajuste e fixação do comprimento do cabo.

3 Eliminação

Em alguns locais não é permitida a eliminação do produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação inadequada pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Observe as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução, coleta e eliminação.

4 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

4.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

4.2 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 sobre dispositivos médicos. A declaração de conformidade CE pode ser baixada no website do fabricante.

1 Användningsområde

Svenska

Datum för senaste uppdatering: 2020-08-03

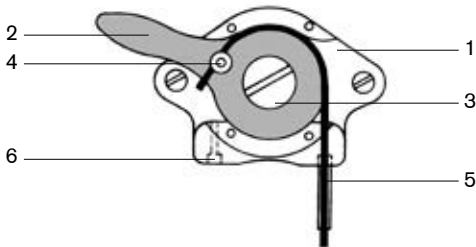
- Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- Förvara detta dokument.

Låsanordning 4F34 är **uteslutande** avsedd för komponenter i de nedre extremiteterna.

2 Beskrivning och funktion

Inom geriatrin är det speciellt viktigt med en säker och lätthanterlig låsanordning för knäleden.

Låsanordningen 4F34 är lämplig för låsmekanismer med vajer med max 11 mm väg för manövrering.



Låsanordning utan skydd,
monterad för vänster sida, handtag framtill, tryckmanövrering

Låsanordningen lossas med handtag (2) och kan användas antingen som tryck- eller dragmanövrering beroende på vajerns (5) placering.

Figuren visar vajerns (5) placering för **tryckmanövrering**. Vid **dragmanövrering** går vajern genom ingångsöppningen.

Låsanordningens vajer skall fästas i spännhylsan (4) med två gängstift. Använd medföljande sexkantstiftnyckel.

Ändring av handtagets läge genom att flytta handtaget (2) i kåpan (1) (manövrering bakifrån): ta av skyddet (ej avbildat här), skruva ur skruven med kullrigt huvud (3), dra av handtaget (2) från kåpan (1), sväng det 180° och sätt fast det.

3 Avfallshantering

Produkten får inte kasseras var som helst bland osorterat hushållsavfall. Felaktig avfallshantering kan ge upphov till skador på miljö och hälsa. Observera uppgifterna från behöriga myndigheter i ditt land om återlämning, insamling och avfallshantering.

4 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten

4.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

4.2 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745 om medicintekniska produkter. CE-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från tillverkarens webbplats.

1 Toepassingsgebied

Nederlands

Datum van de laatste update: 2020-08-03

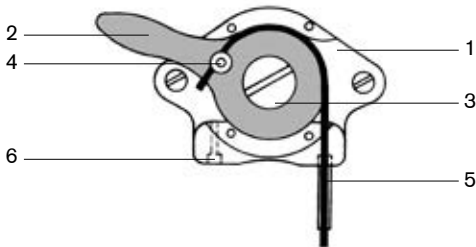
- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- Leer de gebruiker hoe hij veilig met het product moet omgaan.
- Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- Bewaar dit document.

De 4F34 vaststelling dient **uitsluitend** gebruikt te worden bij gebruik van onderdelen voor de onderste extremiteit.

2 Beschrijving en functie

Een geriatrische patiënt heeft behoefte aan een veilige, eenvoudig te bedienen vaststelling van het kniescharnier.

De vaststellingseenheid 4F34 is geschikt voor alle vergrendelings-mechanismen, die door een kabel worden bediend en een bedieningsweg hebben, korter dan 11 mm.



Vaststellingshendel zonder afdekkap,
gemonteerd aan de linker zijde, hendel aan voorzijde, drukbediening

Het ontgrendelen van de vaststelling gebeurt met de hendel (2) en kan afhankelijk van de wijze van aanbrengen van de kabel (5) naar keuze als druk- of trekbediening gebruikt worden.

De illustratie toont de geleiding van de kabel (5) als **drukbediening**. Bij **trekbediening** dient men de kabel door de entrée (6) te leiden.

De kabel voor de vaststelling moet met twee stelschroeven in de bus (4) worden bevestigd. Gebruik de bijgeleverde zeskantige inbussleutel.

Het veranderen van het greep door omdraaien van de hendel (2) in de behuizing (1) (bediening voorzijde of achterzijde). Verwijder eerst de afdekkap (niet getoond). Draai de lenskopschroef (3) eruit en trek de hendel uit de behuizing (1). Roteer de hendel 180° en monteer hem vervolgens.

3 Afvalverwerking

Het product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer afval niet wordt weggegooid volgens de daarvoor geldende bepalingen, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instanties in acht, voor wat betreft terugname- en inzamelprocedures en afvalverwerking.

4 Juridiske informationer

Op alle juridiske bestemmelser er det ret af landet af brug af anvendelse. Derfor kan disse bestemmelser af land til land variere.

4.1 Ansvarlighed

Den fabrikant er ansvarlig, når produktet bruges ifølge de beskrivelser og henvisninger i dette dokument. For skade der opstår som følge af overtrædelse af de henvisninger i dette dokument, især især af et forkert brug eller af at bringe ikke-tilgængelige ændringer til produktet, er fabrikanten ikke ansvarlig.

4.2 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i direktiv (EU) 2017/745 om medicinske hjælpemidler. Den CE-overensstemmelseserklæring kan findes på webstedet af fabrikanten og downloades.

1 Anvendelsesformål

Dansk

Dato for sidste opdatering: 2020-08-03

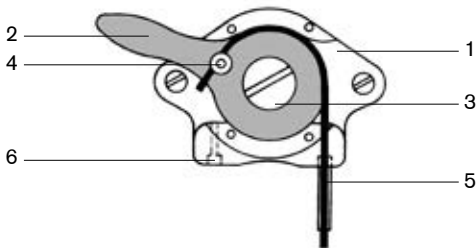
- Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredtstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

Låseanordningen 4F34 må kun anvendes i passtykker til de nedre ekstremiteter.

2 Beskrivelse og funktion

Ved den geriatriske behandling er sikker og nem betjening af fastlåsnings af knæet særdeles vigtig.

Låseanordningen 4F34 egner sig til alle låsemekanismer, der betjenes ved hjælp af kabeltræk og ikke er længere end max. 11 mm.



Låseanordning uden afdækning, monteret for venstre side, håndtag foran, aktivering gennem tryk

Frigørelsen af fastlåsningen foretages med håndtaget (2) og kan gennem tilsvarende placering af kablet (5) foretages ved hjælp af tryk eller træk.

Den grafiske fremstilling viser føringen af kablet (5) for aktivering gennem tryk. Ved aktivering gennem træk sker kabelforløbet gennem indgangsåbningen (6).

Fastlåsningsens kabel skal fastgøres med to gevindstifter i klæmbøsningen (4). Anvend den vedlagte sekskantnøgle.

Ændring af gribepositionen foretages ved at omplacere håndtaget (2) i huset (1) (betjening foran eller bagved): Løft afdækningen (ikke vist her), skru skruen med linsehoved (3) ud, træk håndtaget (2) af huset (1) og sæt det på med en drejning på 180°.

3 Bortskaffelse

Dette produkt må generelt ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. En ukorrekt bortskaffelse kan have en skadende virkning på miljøet og sundheden. Overhold anvisningerne fra de ansvarlige myndigheder i dit land, for så vidt angår returnering, indsamlingsprocedurer og bortskaffelse.

4 Juridiske oplysninger

Alle rettlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

4.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

4.2 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr. CEoverensstemmelseserklæringen kan downloades på fabrikantens hjemmeside.

1 Zakres zastosowań

polski

Data ostatniej aktualizacji: 2020-08-03

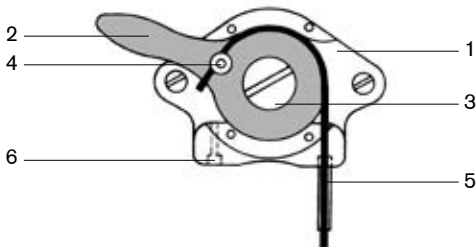
- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- Należy przechować niniejszy dokument.

Zespół sterowania blokadą przegubu kolanowego typu 4F34 może być używany wyłącznie wraz z podzespołami tworzącymi protezy kończyn dolnych.

2 Opis i funkcja

Bezpieczny i łatwy w obsłudze ręką zespół sterowania blokadą przegubu kolanowego jest bardzo istotnym elementem protez dla pacjentów geriatrycznych.

Zespół sterowania blokadą typu 4F34 może być stosowany z przegubami kolanowymi, w których dla zablokowania przegubu linka pokonuje odcinek nie większy niż 11 milimet.



Zespół sterowania blokadą po zdjęciu pokrywy, strona lewa, dźwignia blokująca z przodu, zacisk uaktywniony(=blokada przegubu)

W sytuacji pokazanej na rysunku powyżej, zwolnienie blokady nastąpi gdy dźwignia blokująca (2) zostanie pchnięta ku stronie dalszej. Przełożenie linki (5) przez drugi z otworów (6), spowoduje, że zwalnianie blokady następowało będzie po pociągnięciu dźwigni ku stronie bliższej.

Aby zmienić położenie dźwigni blokującej (2) z przedniego na tylne należy najpierw ściągnąć pokrywę (1) (nie pokazaną na rysunku), a następnie wykręcić śrubę z łbem owalnym (3) i wyciągnąć dźwignię blokującą poza obudowę (1). Dźwignię blokującą obrócić trzeba 180° a następnie zmontować zespół w kolejności odwrotnej do demontażu. Linka zabezpieczona jest przez dwie śruby ustalające (4) wkręcane do obudowy. Dla wygody montażu w zestawie znajduje się klucz sześciokątny pozwalający na ich dokręcanie podczas regulacji czynnej długości linki.

3 Utylizacja

Nie wszędzie wolno wyrzucać produkt z niesegregowanymi odpadami domowymi. Nieprawidłowa utylizacja może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Należy postępować zgodnie z instrukcjami właściwego organu w danym kraju dotyczącymi procedur zwrotu, odbioru i usuwania odpadów.

4 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

4.1 **Felelősség**

Producent ponosi felelősségét az esetben, ha termék használata megfelel az utasításoknak és a leírásnak. A károsodások, amelyek a nem megfelelő használatból, különösen a nem megfelelő használatból vagy a nem megfelelő használatból, következnek, a gyártó nem felelős.

4.2 **CE megfelelőség**

A termék megfelel az európai uniós (EU) 2017/745 rendelet követelményeinek a gyógyeszközök terén. A CE megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó honlapján lehet letölteni.

1 **Rendelés**

magyar

Az utolsó frissítés időpontja: 2020-08-03

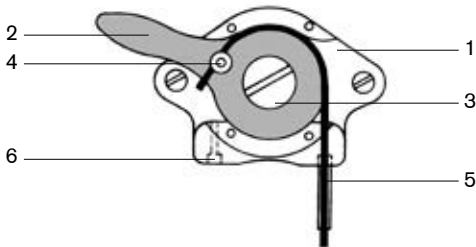
- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A termék átadásakor oktassa ki a felhasználót a termék biztonságos használatáról.
- A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A 4F34 zárbiztosító kizárólag alsóvégtag protézisalkatrészekhez használható.

2 **Leírás és funkció**

A geriatrai ellátásnál rendkívül fontos, hogy a térdízület rögzítése egyszerű legyen és jól kézre álljon.

A 4F34 zárbiztosító minden fajta kábellel működő, 11 mm-nél nem hosszabb szabad mozgású zármechanikához alkalmas.



A zárbiztosító fedél nélkül,
baloldalra szerelten, a fogantyú elől van, nyomásra reagál

A zár kioldása kar (2) segítségével lehetséges. A kar a kábel vezetésének függvényében (5) **nyomásra** vagy **húzásra** működhet.

A grafikán az a kábelvezetés látható, amely **nyomásra működteti** a zárbiztosítót. **Akkor működik húzásra**, ha a kábel a belépőnyíláson (6) van befűzve. A rögzítőkábel két menetescsappal a feszítőperselyben kell rögzíteni (4). Használjuk a készlethez tartozó imbuszkulcsot.

A kar helyzete megváltoztatható (2) a házban (1) (kezelése előtt vagy hátul): vegyük le a fedelet (itt nem látható), a lencsefejú csavart (3) csavarjuk ki, húzzuk ki a kart (2) a házból (1), fordítsuk el 180°-kal és dugjuk vissza ebben a helyzetben.

3 Ártalmatlanítás

Ezt a terméket nem szabad a nem különválogatott, vegyes háztartási szemétkébe dobni. Ha szakszerűtlenül végzi el a hulladékkezelést, akkor annak káros következményei lehetnek a környezetre és az egészségre. Kérjük, vegye figyelembe az Ön országában illetékes hatóságnak a használt termékek visszaadására, gyűjtésére és hulladékkezelésére vonatkozó előírásait.

4 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

4.1 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

4.2 CE-jelzés

A termék megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 rendelete követelményeinek. A CE megfeleléségi nyilatkozat letölthető a gyártó weboldaláról.

1 Účel použití

Česky

Datum poslední aktualizace: 2020-08-03

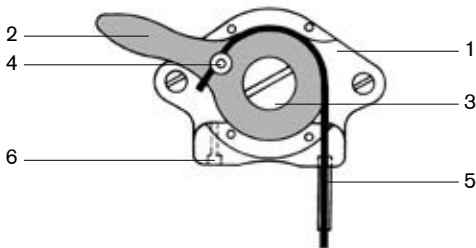
- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Poučte uživatele o bezpečném použití produktu.
- Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobcí a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- Uschovejte si tento dokument.

Ovládání brzdy 4F34 se používá výhradně v dílcích pro dolní končetiny.

2 Popis funkce

Při vybavování geriatrických pacientů je obzvlášť důležité bezpečné ruční ovládání brzdy kolenního kloubu .

Ovládání brzdy 4F34 je určeno pro všechny brzdové mechaniky, které se ovládají lankem a nevykazují delší ovládací rozsah než max. 11mm.



**Ovládání brzdy bez krytu,
smontovaný pro levou stranu, páčka vpředu, ovládání tlakem**

Uvolnění brzdy se provádí pomocí páčky (2) a podle umístění lanka (5) lze zvolit ovládání tlakem nebo tahem.

Na obrázku je zobrazeno vedení lanka (5) pro **ovládání tlakem**. U **ovládání tahem** je lanko vedeno vstupním otvorem (6).

Brzdové lanko se musí upevnit pomocí dvou stavěcích šroubů v upínacím pouzdře (4). Použijte přiložený klíč na šrouby s vnitřním šestihranem.

Změna polohy páčky (2) jejím přestavením v pouzdře (1) (ovládání vpředu nebo vzadu): Sejměte kryt (zde není vyobrazen), vyšroubujte šrouby s čoučkovitou hlavou, vytáhněte páčku (2) s pouzdra (1) a otočenou o 180° ji nasadte zpět.

3 Likvidace

Produkt se nemůže všude likvidovat společně s netříděným domovním odpadem. Neodborná likvidace může mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dodržujte pokyny místně příslušného orgánu státní správy ohledně odezdávání, shromažďování a likvidace odpadu.

4 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

4.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

4.2 CE shoda

Produkt splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Prohlášení shody CE lze stáhnout na webových stránkách výrobce.

1 Kullanım amacı

Türkçe

Son güncelleştirmenin tarihi: 2020-08-03

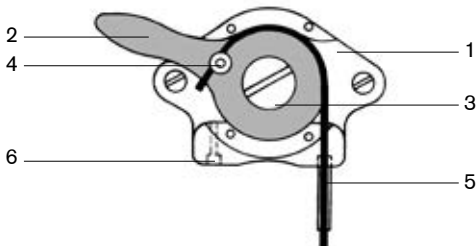
- Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- Ürünün güvenle kullanımı konusunda kullanıcıyı bilgilendirin.
- Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir sorunla karşılaşırsanız üreticiye danışın.
- Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticimize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- Bu dokümanı atmayın.

Sabitlenme tuşu 4F34 sadece alt ekstremitenin ayar parçaları için kullanılmalıdır.

2 Açıklama ve fonksiyon

Geriatri desteklemesinde diz sabitlemesinin emniyetli, kullanışlı bir şekilde kullanılması özellikle önemlidir.

Sabitlenme tuşu 4F34, kablo çekilmesi ile çalışan ve maks. 11 mm'den fazla çalışma mesafesi olmayan tüm sabitleme mekanizmaları için uygundur.



Kapaklı sabitleme tuşu, sol tarafa monte edilir, tutamak öndedir, bastırarak çalıştırılır

Sabitlenme kilidinin açılması tutamak (2) üzerinden gerçekleşir ve kablonun (5) uygun şekilde takılması ile basma veya çekme şalteri olarak seçilebilir.

Grafik bize basma şalteri için kablonun (5) nasıl takılması gerektiğini gösterir. Çekme şalterinde kablo geçişi, giriş açıklığı (6) üzerinden gerçekleşir.

Sabitlemenin kablosu iki dişli pim ile gergi kovanına (4) sabitlenmelidir. Birlikte teslim edilmiş olan altı köşeli pim anahtarı kullanılmalıdır.

Tutamak pozisyonunu değiştirmek için gövdedeki (1) tutamaklar (2) çıkartılıp başka yere takılmalıdır (önden veya arkadan kullanım): Kapak (burada gösterilmiyor) kaldırılmalı, mercimek civatası (3) çıkartılmalı, tutamak (2) gövdeden (1) çıkartılmalı ve 180° döndürülerek takılmalıdır.

3 İmha etme

Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Usulüne uygun olmaya imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Ülkenizin yetkili makamlarının iade, toplama ve imha işlemleri ile ilgili verilerini dikkate alın.

4 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

4.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

4.2 CE-Uygunluk açıklaması

Ürün, medikal ürünlerle ilgili 2017/745 sayılı yönetmeliğin (AB) taleplerini karşılar. CE uygunluk açıklaması üreticinin web sitesinden indirilebilir.

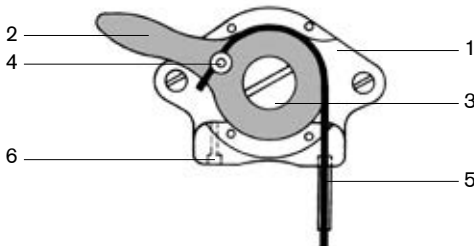
Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2020-08-03

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Ενημερώνετε τον χρήστη για την ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύψουν προβλήματα.
- Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Η μονάδα χειρισμού μηχανισμών ακινητοποίησης αρθρώσεων 4F34 πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με εξαρτήματα προσαρμογής για τα κάτω άκρα.

2 Περιγραφή και λειτουργία

Η ασφαλής και εύκολη χρήση της μονάδας χειρισμού του μηχανισμού ακινητοποίησης του γονάτου είναι ιδιαίτερα σημαντική για τη γηριατρική περίθαλψη. Η μονάδα χειρισμού 4F34 μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλους τους μηχανισμούς ακινητοποίησης που ενεργοποιούνται μέσω καλωδιακής έλξης και οι οποίοι απαιτούν μία διαδρομή ενεργοποίησης που δεν υπερβαίνει τα 11 mm.



Μονάδα χειρισμού μηχανισμών ακινητοποίησης αρθρώσεων χωρίς κάλυμμα, συναρμολογημένη για την αριστερά πλευρά και για χειρισμό μέσω πίεσης

Η απασφάλιση του μηχανισμού ακινητοποίησης της άρθρωσης διεξάγεται μέσω του μοχλού (2), ενώ, μέσω αντίστοιχης τοποθέτησης του καλωδίου (5), μπορεί να ρυθμιστεί έτσι ώστε να διεξάγεται μέσω πίεσης ή έλξης.

Στο σχέδιο απεικονίζεται η καθοδήγηση του καλωδίου (5) για τον **χειρισμό μέσω πίεσης**. Κατά τον **χειρισμό μέσω έλξης** το καλώδιο περνά από την οπή εισόδου (6).

Το καλώδιο του μηχανισμού ακινητοποίησης της άρθρωσης πρέπει να στερεωθεί με δύο ακέφαλες βίδες μέσα στον ελαστικό δακτύλιο (4). Για αυτό τον σκοπό χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί. Αλλαγή της θέσης του μοχλού (2) μέσω μετατόπισής του μέσα στο περίβλημα (1) (χειρισμός από μπροστά ή από πίσω): Σηκώστε το κάλυμμα (δεν απεικονίζεται εδώ), ξεβιδώστε τη βίδα κυλινδροφακοειδούς κεφαλής (3), βγάλτε τη λαβή (2) από το περίβλημα (1) και επανατοποθετήστε το γυρισμένο κατά 180°.

3 Απόρριψη

Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Η ακατάλληλη απόρριψη μπορεί να έχει αρνητικές επιδράσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του αρμόδιου εθνικού φορέα σχετικά με τις διαδικασίες επιστροφής, συλλογής και απόρριψης.

4 Νομικές υποδείξεις

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμ φωνα με αυτό.

4.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγ γράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

4.2 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Η δήλωση πιστότητας ΕΚ είναι διαθέσιμη για λήψη στον ιστότοπο του κατασκευαστή.







Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com